

видение народа по отношению к реалии, предмету или явлению также находит отражение в лексической системе языка.

Таким образом, лингвоспецифичная лексика, включает в себя фразы речевого этикета, безэквивалентную лексику и фразеологические единицы.

Список использованной литературы

1. Березовская, Я. Л. Особенности языковой картины мира носителей китайского языка. сб. науч. ст. Вестник Челябинского государственного университета / Я. Л. Березовская. – Челябинск, 2015. – 192 с.
2. Шатков, Г. В. Перевод безэквивалентной лексики на норвежский язык: Автореф. дис. канд. филол. наук / Г. В. Шатков. – М., 1952. – 20 с.
3. Чернов, Г. В. Вопросы перевода русской безэквивалентной лексики на английский язык: автореф. дис. канд. филол. наук / Г. В. Чернов. – М., 1958. – 24 с.
4. Комиссаров, В. Н. Теория перевода (Лингвистические аспекты) / В.Н. Комиссаров. – М.: Высшая школа, 1991. – 253 с.

УДК 372.8:81

Н. С. КУЛЬБЕДА

Беларусь, Брест, БрГУ имени А.С. Пушкина

Научный руководитель – доцент кафедры немецкой филологии и лингводидактики, кандидат педагогических наук, доцент Л. Я. Дмитрачкова

ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ГЕОГРАФИЧЕСКИХ НАЗВАНИЙ В ИЗУЧЕНИИ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА И КУЛЬТУРЫ СТРАНЫ ЕГО НОСИТЕЛЕЙ

Вопрос взаимосвязи языка и культуры является одной из наиболее актуальных проблем, исследованием которой занимается, в частности, лингвокультурология. В сфере ее интересов – как комплексное изучение языковой системы в связи с культурой, национальным менталитетом народа, так и частные аспекты национальной языковой картины мира, к которым относится топонимика. Значение последней в деле преподавания и практического овладения иностранным языком (частью культуры страны его носителей) трудно переоценить. Именно топонимы являются, по мнению многих ученых, отражением истории и культуры народа (А.В. Суперанская, О.С. Ахманова, В.Д. Беленькая и др.). Изменяясь во времени по форме и содержанию, они распространяются в связи с конкретными событиями. Миграция населения, этнические контакты, войны и другие значимые события – все накладывает свой отпечаток на топонимию территорий.

Топоним – это «собственное название отдельного географического места (населенного пункта, реки, угодья)» [1], «географическое название, географическое имя – разряд онимов, собственное имя любого географического объекта» [2, с. 132]. Являясь лингвистической категорией, топоним изучается лингвистами как языковая единица, выполняющая определенные функции. Как часть словарного состава языка, топонимы подчинены опре-

деленным языковым закономерностям и являются частью лингвистики. Основным и главным значением и назначением географического названия остается фиксация места на поверхности Земли. Естественно, такой многочисленный, многоаспектный пласт лексики не может рассматриваться под одним углом. Он требует комплексного и в то же время разностороннего подхода к исследованию. Сложность и многогранность этого лингвистического явления можно увидеть, изучая труды специалистов, исследователей А.Х. Смита, Г.Л. Менкена и др. Соответственно, в создании структурной классификации возникает ряд трудностей. А.В. Суперанская объясняет возникновение этих трудностей тем, что «каждое географическое название образуется по законам того языка, которому оно принадлежит» [5, с. 61].

Так, структурная классификация топонимов, предложенная английским топонимистом А.Х. Смитом, включает в себя имена собственные, простые названия, состоящие из одного слова (например: *Dale, Lea, Sale, Bedevyn, Rise*) и сложные названия, построенные по двухэлементной модели, где повторяющийся конечный элемент по своему происхождению относится к древним кельтским или германским языкам, а описательный элемент представлен нарицательным именем или собственным, гидронимом или другим топонимом (например: *Acton, Winterton, Thornton Wales, Burtonon the Hill* и т.п.) [3, с. 19].

Один из наиболее ранних вариантов топонимической классификации был предложен Г.Л. Менкеном. Учёный считает, что все географические названия можно разделить на восемь классов. Класс 1 включает названия, по своему происхождению связанные с именами собственными: *Washington, Lafayette*. К этому же классу относятся и различные сложные названия, которые состоят из комбинаций имени собственного с географическим термином или топонимобразующим суффиксом: *Pittsburgh, Knoxville, Hagerstown, Fort Riley*. Класс 2 объединяет названия-переносы из других государств и районов страны: *New Albany, New York, New Windsor York town* и т.д. К этому классу принадлежат и прямые переносы названий из других государств и штатов: *Baltimore* (название ледника на Аляске), *Princeton* (название пика в штате Колорадо), многочисленные названия, такие как *Rome, Alexandria, Troy, Sparta, Warsaw* и т.д. Класс 3 охватывает все индейские названия, встречающиеся на территории США: *Oneida, Onondaga, Mohawk* и т.д. Класс 4 группирует названия испанского, французского, голландского, немецкого и скандинавского происхождения, то есть все неанглийские названия (кроме индейских). Класс 5 охватывает названия, источником создания которых послужили библейские образы и понятия: *Conception, Beulah, Canaan, Jordan, Sharon, Adam* и др. Класс 6 включает описательные названия: *BaldKnob, SandyHook, BullRun, FrenchLick, EaglePass*. Класс 7 включает названия, отражающие богатый животный и растительный мир страны, её минеральные богатства: *Buffalo, Alligator, RatLake, Crawfish, OilCity, Bromide, Goldfield, CoalRun, Cement*. В классе 8 объединяют-

ся всевозможные причудливые, экзотические названия, например: *Hell-for-Sartains, UndershirtHills, Razzle-Dazzle, CowTail, YellowDog, JumpOff, PokerCity, GooseHill, Skunktown, PigEyeLake, HotCoffee, BurningBear*.

С точки зрения логики, данная классификация представляется несовершенной: границы между классами названий расплывчаты, одно название может быть зафиксировано сразу в нескольких классах. Нельзя не упомянуть мнение по этому вопросу В.Д. Беленькой, которая специализируется на изучении топонимики Англии, США и Австралии. Она ставит вопрос о пересмотре традиционной морфологической классификации английских топонимов (*simplexplace-names, compound and affixed*) и предлагает выделять следующие группы [4, с. 39].

1. Производные (названия, наиболее широко представленные в английской топонимии): а) состоящие из производящей основы и топонимического суффикса (*Oakleigh, Fordwich*); б) состоящие из производящей основы и топонимического полуаффикса (*Clifford, Elmsted*).

2. Условно-членимые (основная часть не несет какого-либо значения в современном языке): а) выделяются суффиксы (*Ulwham, Rochester*); б) выделяются полуаффиксы (*Esholt, Ulcombe*); в) трехсоставные – выделяются два суффикса (*Loddington, Framlington*).

3. Не поддающиеся членению, несмотря на кажущуюся двусоставность (*Sleagill, Stonor, Rion*).

4. Простые – состоящие из одного элемента (*Tring, Ore, Bath*).

5. Сложные – состоящие из двух морфем, являющихся основами слова (*Beambridge*).

6. Составные (*Thorpinthe Hill, Appleby Magna*).

Очевидно, создание универсальной классификации многопланового топонимического материала маловероятно или невозможно в принципе, ибо влияние разных эпох на язык в целом и на топонимию в частности очень разнообразно (Д.Р. Стюарт, А.В. Суперанская, Г.Л. Менкен и др.). Тем не менее, по топонимам, которые упоминаются в учебных пособиях, можно восстановить исторические сведения, хронологию событий, менталитет нации – изучать «культуру через язык» – предмет нашего дальнейшего исследования.

Список использованной литературы

1. Толковый словарь Ожегова // Словари и энциклопедии [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://endic.ru/ozhegov/Toponim-35639.html>. Дата доступа: 24.03.2020.
2. Подольская, Н.В. Словарь русской ономастической терминологии. Изд. 2-е, перераб. и доп. / А.В. Суперанская. – М. : Наука, 1978. – 198 с
3. Smith, A.H. English Place-Names Elements. V. I – II, Cambridge, 1956. – 680 p.
4. Беленькая, В.Д. Очерки англоязычной топонимики: пособие / В.Д. Беленькая. – М., 1977. – 226 с.
5. Суперанская, А.В. Типы и структура географических названий // Лингвистическая терминология и прикладная ономастика. – М. : Наука, 1964. – С. 59 – 118 с.